OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
of South West Africa.
Published by Authority.

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
van Suidwes-Afrika.
Uitgegee op gesag.

1/- Thursday, 19th December, 1935. WINDHOEK Donderdag, 19 Desember 1935. No. 647

CONTENTS.

Page.

Proclamation —

No. 29. Extra-territorial and Northern Natives Control Proclamation, 1935 . . . 9791

Government Notice —

No. 180. Regulations regarding Control of Extra-territorial and Northern Natives . . 9794

INHOUD.

Bladsy.

Proklamasie —

No. 29. Extra-Territoriale en Noordelike Inboorlinge Kontrole Proklamasie 1935 . . 9791

Goewermentskennisgewing —

No. 180. Regulasies betreffende die Kontrole van Extra-Territoriale en Noordelike Inboorlinge 9794

PROCLAMATION

By HIS HONOUR DAVID GIDEON CONRADIE, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 29 of 1935.]

WHEREAS it is expedient to make provision for the control of natives recruited beyond the boundaries of the territory, or beyond the limits of the Police Zone, for labour within the said Zone, and for the control of such natives as aforesaid who have voluntarily entered the said Zone;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation, unless inconsistent with the context —

"authorised officer" means any magistrate, assistant magistrate, native commissioner, assistant native commissioner or officer in charge of native affairs, any post commander of police, or any other person specially designated by the Administrator;

"extra-territorial native" means any male one of whose parents is a member of some aboriginal race or tribe of Africa whose domicile of origin is outside the territory;

"northern native" means any male one of whose parents is a member of some aboriginal race or tribe of Africa, whose domicile of origin is in that part of the Territory which is bounded on the south by the line known as the Police Zone (hereinafter called the "Police Zone"), and defined in the First Schedule to the Prohibited Areas Proclamation, 1928 (Proclamation No. 26 of 1928);

"Chief Native Commissioner" means the chief native commissioner for the territory;

"This Proclamation" includes the regulations framed thereunder.

2. The provisions of this Proclamation shall apply throughout the territory except in the area north of the Police Zone.

Hereinafter the expression "the territory" shall mean that portion of the territory to which this Proclamation applies.

3. (1) Every extra-territorial native and every northern native shall be in possession of a document hereinafter called an identification pass, which may be issued by any authorised officer. Natives to whom such passes have been issued shall be deemed not to be prohibited immigrants within the meaning of the Immigrants Regulation Proclamation, 1924 (Proclamation No. 23 of 1924).

(2) The identification pass shall be in such form as is prescribed by regulation.

4. (1) Immediately after the commencement of this Proclamation a register shall be compiled of all extra-territorial natives and all northern natives in the territory, in accordance with regulations to be published by the Administrator, and identification passes shall be issued to all natives placed on such register.

Provided that extra-territorial natives and northern natives who have been resident in the territory for a period of ten years or more may be exempted from such registration by any magistrate or native commissioner, subject to the approval of the Chief Native Commissioner, and shall then receive an exemption certificate and be regarded for all purposes as natives of the territory:

PROKLAMASIE

VAN SY EDELE DAVID GIDEON CONRADIE, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 29 van 1935.]

NADEMAAL dit wenslik is om voorsiening te maak vir die kontrole oor inboorlinge wat buite die grense van die Gebied, of buite die grense van die Polisiesone vir arbeid binne die sodanige sone aangewerf is, en vir die kontrole van sodanige inboorlinge soos hierbo gemeld, wat vrywillig die sodanige sone binnegekom het,

SO IS DIT, dat ek, onder en kragtens die magte aan my verleen hiermee verklaar, proklameer en as volg bekendmaak:—

1. In hierdie Proklamasie behalwe waar teenstrydig met die samehang, —

beteken "gemagtigde amptenaar" enige magistraat, assistent magistraat, naturellekommissaris, assistent-naturellekommissaris of amptenaar aan wie inboorlingsake opgedra is, enige Posbevelhebber van Polisie of enige ander persoon, spesiaal aangewys deur die Administrateur;

beteken "extra territoriale inboorling" enige manlike persoon waarvan een van die ouers 'n lid is van een of ander oorspronklike ras of stam van Afrika, van wie die domisilium van oorsprong buite die gebied is;

beteken "noordelike inboorling" enige manlike persoon van wie een van die ouers 'n lid is van een of ander oorspronklike ras of stam van Afrika van wie die domisilium van oorsprong in dié deel van die gebied is, wat in die suide deur die lyn, bekend as die Polisiesone, (hierna die Polisiesone genoem) begrens is, en omskrywe is in die Eerste Bylae van die "Verbode Gebiede Proklamasie, 1928 (Proklamasie No. 26 van 1928);

beteken "Hoof-Naturellekommissaris" die hoof-naturellekommissaris vir die gebied;

sluit "hierdie Proklamasie" die regulasies hieronder gemaak in.

2. Die bepalings van hierdie Proklamasie is dwarsdeur die gebied van toepassing behalwe in die streek noord van die Polisiesone.

Hierna beteken die uitdrukking "die gebied" daardie deel van die gebied waarop hierdie Proklamasie van toepassing is.

3. (1) Elke extra-territoriale inboorling en elke noordelike inboorling moet in besit wees van 'n dokument hierna te word genoem 'n identifikasiepas, wat deur enige gevolmagtigde amptenaar uitgereik mag word. Inboorlinge aan wie sodanige passe uitgereik is, sal nie beskou word as verbode immigrante ingevolge die "Proklamatie tot Regeling van Immigratie, 1924" (Proklamasie No. 23 van 1924) nie.

(2) Die identifikasiepas moet in sodanige vorm wees soos voorgeskryf deur regulasie.

4. (1) Onmiddelik na die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie moet 'n register van al die extra-territoriale inboorlinge en al die noordelike inboorlinge in die gebied, saamgestel word, in ooreenstemming met die regulasies wat deur die Administrateur gepubliseer sal word, en identifikasiepasse moet aan alle inboorlinge wat op sodanige register geplaas is, uitgereik word:

Met die verstande dat extra-territoriale inboorlinge en noordelike inboorlinge wat in die gebied vir 'n tydperk van tien jaar of langer woonagtig gewees is, vrygestel is van sodanige registrasie deur enige magistraat of naturellekommissaris, onderhewig aan die goedkeuring van die Hoof-naturellekommissaris, en moet dan 'n vrystellingssertifikaat ontvang en vir alle doeleindes as inboorling van hierdie gebied beskou word:

Provided further that such natives may appeal from the decision of such magistrate or native commissioner to the Chief Native Commissioner, who may thereupon confirm or reverse such decision.

(2) The aforesaid register shall be kept up to date so as to constitute as far as possible a complete record of all extra-territorial and northern natives in the territory at any time.

5. (1) An identification pass shall be handed to every extra-territorial native and every northern native by the recruiting or labour organization by whom such native has been recruited.

(2) Any extra-territorial native and any northern native who enters the territory after the commencement of this Proclamation shall obtain an identification pass forthwith.

(3) An authorised officer on being satisfied by affidavit or otherwise that an identification pass or a certificate of exemption issued to an extra-territorial or northern native has been lost, stolen or destroyed, may issue to such native a second or subsequent identification pass or certificate of exemption.

(4) The provisions of this section are not intended to modify the provisions of sub-section (1) of section *four* of the Native Administration Proclamation, 1922 (Proclamation No. 11 of 1922), as amended from time to time.

6. (1) No extra-territorial native or northern native shall offer himself for employment unless he is able to produce an identification pass from which it appears that he is not under any contract of service.

(2) No person shall knowingly employ any extra-territorial or any northern native unless he has previously obtained written permission to do so from an authorised officer.

The granting of such permission shall be in the discretion of the authorised officer, and except in the case of re-employment by the first employer, shall be subject to the payment of such fee as may be prescribed by regulation.

The revenue derived from this Proclamation, or such portion thereof as the Administrator may from time to time allocate, after deduction by the Administration of a reasonable percentage to be from time to time determined by the Administrator to cover the cost of collection, may be paid over to such recruiting organisations in such proportions and on such conditions relating to the facilitation of labour recruiting as the Administrator may determine.

(3) Any person who employs or takes into his service any extra-territorial or any northern native shall immediately record on the identification pass of such native in the space provided the date of engagement and the place where the contract is to be performed, and shall sign such identification pass in the space provided and return it to the native.

(4) When any extra-territorial native or any northern native is discharged from employment his employer shall obtain his identification pass from him and shall insert the date of discharge and sign such pass in the space provided. He shall then return the said pass to such native, who shall forthwith proceed to the nearest authorised officer and make a personal report to such officer of the fact of his discharge from employment.

(5) The identification pass so returned to a native shall, for such time as is reasonably required by him to proceed to the office of the nearest authorised officer, be deemed to be a pass authorising him to travel within the territory, issued under the provisions of section *eleven* of the Native Administration Proclamation, 1922 (Proclamation No. 11 of 1922), as amended by section *three* of the Native Administration Amendment Proclamation, 1927 (Proclamation No. 11 of 1927), and section *twenty-six* of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928).

(6) Whenever any extra-territorial native or any northern native is employed or taken into service under any contract to be performed in any urban area or proclaimed area defined by or under the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1924 (Proclamation No. 34 of 1924), as amended by the Natives (Urban Areas) Amendment Proclamation, 1932 (Proclamation No. 4 of 1932); or on any mine or works, as defined by Proclamation by the Administrator dated the

Met die verstande verder dat sodanige inboorling op die beslissing van die magistraat of naturellekommissaris, mag appelleer na die Hoof-Naturellekommissaris, wat dan sodanige beslissing mag bekragtig of terug roep.

(2) Die bogemelde register moet gedurig tot op datum aangevul word, sodat dit sover moontlik 'n volledige verslag van alle extra-territoriale en noordelike inboorlinge in die gebied te enige tyd kan vorm.

5. (1) 'n Identifikasiepas moet aan elke extra-territoriale en noordelike inboorling deur die aanwerwings- of arbeidsorganisasie deur wie sodanige inboorling aangewerf is, gehandig word.

(2) Enige extra-territoriale inboorling en enige noordelike inboorling wat die gebied na die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie binne kom, moet dadelik 'n identifikasiepas verkry.

(3) 'n Gemagtigde amptenaar na hy as gevolg van 'n beëdigde verklaring, of andersins, oortuig is dat 'n identifikasiepas of 'n vrystellingssertifikaat uitgereik is aan 'n extra-territoriale of noordelike inboorling verlore gegaan het, of gesteel is, of vernietig is, mag aan sodanige inboorling 'n tweede of 'n volgende identifikasiepas of vrystellingssertifikaat uitreik.

(4) Die bepalings van hierdie artikel is nie bedoel om die bepalings van onderartikel (1) van artikel *vier* van die "Naturelle Administratie Proklamatie, 1922" (Proklamasie No. 11 van 1922), soos van tyd tot tyd gewysig, te verander nie.

6. (1) Geen extra-territoriale of noordelike inboorling mag homself beskikbaar stel vir indiensneming nie, tensy hy 'n identifikasiepas kan toon, waaruit dit blyk dat hy onder geen dienskontrak gebonde is nie.

(2) Geen persoon mag opsetlik enige extra-territoriale inboorling of enige noordelike inboorling in diens neem nie tensy hy eers 'n geskrewe toestemming van 'n gemagtigde amptenaar verkry het.

Die vergunning van sodanige toestemming geskied deur die gemagtigde amptenaar na eie goedvinde, en behalwe in die geval van herindiensneming deur die eerste werkgewer, is sodanige vergunning onderhewig aan die betaling van sodanige fooi as wat bepaal mag word deur regulasie.

Die inkomste, of sodanige deel daarvan wat die Administrateur van tyd tot tyd mag aanwys, voortkomende uit hierdie Proklamasie, na aftrekking deur die Administrasie van 'n redelike persentasie wat van tyd tot tyd deur die Administrateur vasgestel word om die onkoste van versameling te dek, mag betaal word aan sodanige werwingsorganisasies in sodanige verhoudings en onder sodanige voorwaardes in verband met die bevordering van arbeidsaanwerwing, as wat die Administrateur mag vasstel.

(3) Enige persoon wat enige extra-territoriale of enige noordelike inboorling werk gee of in sy diens neem, moet onmiddellik op die identifikasiepas van sodanige inboorling, in die ruimte daarvoor aangegee, die datum van die diensneming en die plek waar die ooreenkoms uitgevoer moet word, aanteken, en moet sodanige identifikasiepas in die ruimte daarvoor aangegee onderteken en teruggee aan die inboorling.

(4) Wanneer enige extra-territoriale inboorling of enige noordelike inboorling uit sy diens ontslaan is, moet sy werkgewer sy identifikasiepas van hom verkry en die datum van ontslag daarin aanteken, en sodanige pas in die plek daarvoor aangegee, onderteken. Hy moet dan sodanige pas teruggee aan die inboorling wat dadelik na die naaste gemagtigde amptenaar moet gaan en aan sodanige amptenaar persoonlik verslag lewer van sy ontslag uit die diens.

(5) Die identifikasiepas wat op so 'n manier aan die inboorling teruggegee is, word vir so 'n periode as wat hy redelikerwyse sou gebruik om na die kantoor van die naaste gemagtigde amptenaar te gaan, beskou as 'n pas, wat hom gemagtig om in die gebied te reis, uitgegee onder die bepalings van artikel *elf* van die "Naturelle Administratie Proklamatie, 1922" (Proklamasie No. 11 van 1922) soos gewysig deur artikel *drie* van die "Naturelle Administrasie Wysigingsproklamasie, 1927" (Proklamasie No. 11 van 1927), en artikel *ses-en-twintig* van die "Naturelle Administrasie-Proklamasie 1928" (Proklamasie No. 15 van 1928).

(6) Wanneer ook al enige extra-territoriale inboorling of enige noordelike inboorling werk aan gegee is, of in diens geneem is onder enige ooreenkoms wat in enige stedelike gebied of geproklameerde kring, omskrywe deur of onder "Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie, 1924" (Proklamasie No. 34 van 1924), soos gewysig deur die "Naturelle (Stedelike Gebiede) Wysigingsproklamasie, 1932" (Proklamasie No. 4 van 1932), uitgevoer moet word, of op enige myn of werke soos omskrywe deur 'n Proklamasie van die Administrateur, gedateer die vyfde dag van Maart, 1917 (Proklamasie No. 3 van 1917), soos gewysig deur 'n Proklamasie van die Administrateur gedateer die ag-en-twintigste dag van Februarie 1924 (Proklamasie No. 6 van

fifth day of March, 1917 (Proclamation No. 3 of 1917), as amended by Proclamation by the Administrator dated the twenty-eighth day of February, 1924 (Proclamation No. 6 of 1924), the Native Labour Regulation Proclamation, 1925 (Proclamation No. 6 of 1925), section *twenty-six* of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), the Native Labour Regulation (Mines and Works) Proclamation, 1929 (Proclamation No. 33 of 1929), and the Native Labour Regulation Amendment Proclamation, 1931 (Proclamation No. 27 of 1931), or is discharged from employment or service under such contract, the records required by this section to be made upon the identification pass of such native shall be made by the assistant native commissioner, officer in charge of native affairs or registering officer having jurisdiction over the area or mine or works: Provided that the provisions of this sub-section shall not apply to any mine or works exempted under section *five* of the said Proclamation No. 6 of 1925 from the operation of the provisions of section *fourteen* of the said Proclamation No. 3 of 1917.

(7) Section *six* of the Native Administration Amendment Proclamation, 1927 (Proclamation No. 11 of 1927), shall not apply in respect of the employer of any extra-territorial or northern native, in so far as the employment or taking into service of such native is concerned.

7. An authorised officer may, upon receiving from an extra-territorial native or a northern native the report in sub-section (4) of the last preceding section referred to, issue a pass to such native authorising such native to seek further employment. Such pass shall state that the person to whom it has been issued is an extra-territorial native or a northern native, as the case may be, and that he may not be employed or taken into service without the permission referred to in sub-section (2) of the said section.

8. An authorised officer may, after the expiry of the first or any subsequent contract of service entered into by an extra-territorial native or a northern native instruct such native to return to the place from where he has been recruited or where he is domiciled and failure to obey such instructions will constitute an offence. The manner in which such return shall be arranged may be settled by regulation, which may provide for such deduction from wages as may be necessary.

It is provided, however, that an appeal will lie against such instruction as aforesaid to the Chief Native Commissioner, who may allow such native to enter into a further contract of service, and may also declare him to to be a native of the territory, whereupon his name shall be removed from the register of extra-territorial natives or northern natives, as the case may be, and he shall be treated for all purposes as a native of the territory.

9. Every extra-territorial native and every northern native shall at all times carry his identification pass on or about his person, and shall produce it on demand to any authorised officer, to any member of the South West African Police and to any person to whom he engages or offers to engage himself as a servant.

10. No person shall have in his possession any identification pass not lawfully issued to him, or wilfully deprive an extra-territorial native or a northern native of his identification pass, or refuse or fail to return an identification pass to the person presenting it to him for inspection or endorsement as required by this Proclamation.

11. Any person who wilfully makes any false statement, or who knowingly incites or causes any other person to make a false statement, for the purpose of procuring the issue of an identification pass shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed by law for perjury.

12. Any person who destroys, mutilates or defaces any identification pass, or makes on any identification pass any false entry, or any record, note or endorsement which he is not authorised by this Proclamation to make, or transfers any identification pass to any person to whom it was not issued, or makes any unlawful use of any identification pass, shall be guilty of an offence.

13. (1) Whenever any extra-territorial native or any northern native who is in employment dies, the employer of that native shall immediately report the fact to the nearest authorised officer and transmit to such officer the identification pass of the deceased native, his personal effects and any wages that are due to him.

1924), die "Naturellearbeid Regelings Proklamatie, 1925" (Proklamasie No. 6 van 1925) artikel *ses-en-twintig* van die "Naturelle Administrasie Proklamasie, 1928" (Proklamasie No. 15 van 1928), die "Naturellearbeid Reëlings (Myne en Werke) Proklamasie 1929" (Proklamasie No. 33 van 1929) en die "Wysigingsproklamasie van 1931 betreffende die Reëling van Naturellearbeid" (Proklamasie No. 27 van 1931), of uit die werk of diens onder sodanige ooreenkoms ontslaan is, dan moet die aantekeninge wat op die identifikasiepas van sodanige inboorling gemaak moet word, ingevolge hierdie artikel, gemaak word deur die assistent-naturelle-kommissaris, amptenaar aan wie inboorlingsake opgedra is of registrerende amptenaar wat jurisdiksie oor die gebied, myn of werke het:

Met die verstande dat die bepalings van hierdie onder-artikel nie van toepassing sal wees op enige myn of werke, wat onder artikel *vyf* van die gemelde Proklamasie No. 6 van 1925, vrygestel is van die werking van die bepalings van artikel *veertien* van die gemelde Proklamasie No. 3 van 1917.

(7) Artikel *ses* van die "Naturelle Administrasie Wysigingsproklamasie, 1927" (Proklamasie No. 11 van 1927), is nie van toepassing tenaansien van die werkgewer van enige extra-territoriale of noordelike inboorling vir sover dit die werkgewing of indiensneming van sodanige inboorling aangaan nie.

7. As 'n gemagtigde amptenaar die verslag genoem in onder-artikel (4) van die onmiddellik voorgaande artikel waarna verwys van 'n extra-territoriale inboorling of van 'n noordelike inboorling ontvang, mag hy 'n pas aan sodanige inboorling uitreik wat sodanige inboorling gemagtig om verder werk te soek. Sodanige pas moet verklaar dat die persoon aan wie dit uitgereik is, 'n extra-territoriale inboorling of 'n noordelike inboorling is, soos die geval mag wees, en dat aan hom nie werk verskaf moet word, of dat hy nie in diens geneem mag word sonder die toestemming genoem in onderartikel (2) van die gemelde artikel nie.

8. 'n Gemagtigde amptenaar mag na die verval van die eerste of enige daaropvolgende dienskontrak deur 'n extra-territoriale of noordelike inboorling aangegaan, sodanige inboorling beveel om terug te keer na die plek van waar hy aangewerf is of waar hy gedomisilieer is en nalating om hierdie bevel te gehoorsaam is 'n oortreding. Die manier waarop sodanige terugkering gereël word, mag deur regulasie vasgestel word wat vir sodanige aftrekking van loon as wat nodig mag wees, voorsiening mag maak:

Met die verstande egter dat bogemelde inboorling reg van appèl het teen sodanige bevel na die Hoof-Naturelle-kommissaris, wat sodanige inboorling mag toelaat om 'n verdere dienskontrak aan te gaan, en wat hom ook tot 'n inboorling van die gebied mag verklaar, waarop sy naam dan van die register van extra-territoriale inboorlinge of noordelike inboorlinge, soos die geval mag wees, verwyder moet word, en hy dan vir alle doeleindes as 'n inboorling van die gebied behandel moet word.

9. Elke extra-territoriale inboorling en elke noordelike inboorling moet sy identifikasiepas gedurig by hom hê, en moet dit op aanvraag, aan enige gemagtigde amptenaar, aan enige lid van die Suidwes-Afrika Polisie, en aan enige persoon met wie hy 'n dienskontrak sluit of aan wie hy so 'n aanbod maak om 'n dienskontrak aan te gaan, toon.

10. Geen persoon mag 'n identifikasiepas wat nie op wettige wyse aan hom uitgereik is in sy besit hê nie, of opsetlik 'n extra-territoriale inboorling of 'n noordelike inboorling sy identifikasiepas ontneem nie, of weier of nalaat om 'n identifikasiepas aan die persoon wat dit aan hom toon vir ondersoek of onderskrywing soos vereis deur hierdie Proklamasie, terug te gee nie.

11. Enige persoon wat opsetlik 'n valse verklaring maak, of wat opsetlik enige ander persoon aanset of veroorsaak om 'n valse verklaring te maak, met die doel om die uitgifte van 'n identifikasiepas te verkry is skuldig aan 'n oortreding en is by skuldig bevinding blootgestel aan die strawwe deur wetgewing neergelê vir myneed.

12. Enige persoon wat enige identifikasiepas vernietig, skend of ontsier, of op enige identifikasiepas 'n valse inskrywing, of enige verslag, aantekening of onderskrywing maak waartoe hy nie onder hierdie Proklamasie gemagtig is nie, of enige identifikasiepas aan enige persoon aan wie dit nie uitgereik is nie, lewer, of enige onwettige gebruik maak van enige identifikasiepas, is skuldig aan 'n oortreding.

13. (1) Wanneer ook al enige extra-territoriale inboorling of enige noordelike inboorling wat in diens is, sterf moet die werkgewer van sodanige inboorling dadelik aan die naaste gemagtigde amptenaar van die feit kennisgee, en aan sodanige amptenaar die identifikasiepas van die gestorwe inboorling en enige loon aan hom betaalbaar oordra.

(2) If any extra-territorial native or any northern native who is not in employment dies, the person having control of the land or premises on which the death occurs shall immediately report the fact to the nearest authorised officer and trasmit to such officer the identification pass of the deceased native.

14. The Administrator may make regulations for the better carrying out of the objects and purposes of this Proclamation, and may provide penalties for the contravention of such regulations.

15. Any person who contravenes any provision of this Proclamation, or who makes default in complying with any provision of this Proclamation with which it is his duty to comply, shall be guilty of an offence and be liable to a fine not exceeding ten pounds, or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding two months, or to both such fine and such imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine.

16. Section *nineteen* of the Native Administration Proclamation, 1922 (Proclamation No. 11 of 1922), is hereby amended by the deletion of the words "other than an official appointed" occurring therein and the substitution therefor of the words "or organisation other than a person or organisation recognised".

17. Nothing in this Proclamation contained shall affect in any way the operation of the provisions of Proclamation by the Administrator dated the fifth day of March, 1917 (Proclamation No. 3 of 1917), or any amendment thereof, nor shall it affect in any way the operation of the provisions of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1924 (Proclamation No. 34 of 1924), or any amendment thereof.

18. This Proclamation may be cited for all purposes as the Extra-territorial and Northern Natives Control Proclamation, 1935 and shall come into operation on the 1st day of March, 1936.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 22nd day of November, 1935.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

(2) As enige extra-territoriale inboorling of enige noordelike inboorling wat nie in diens is nie, sterf, moet die persoon wat kontrole oor die grond of plek het waarop die dood plaasgevind het, dadelik aan die naaste gemagtigde amptenaar van die feit kennisgee, en aan sodanige amptenaar die identifikasiepas van die gestorwe inboorling oordra.

14. Die Administrateur mag regulasies maak vir die beter uitvoering van die oogmerke en doeleindes van hierdie Proklamasie, en mag vir die oortreding van sodanige regulasies strawwe bepaal.

15. Enige persoon wat enige bepaling van hierdie Proklamasie oortree, of wat nalaat om enige bepaling van hierdie Proklamasie na te kom, waar dit sy plig is om sodanige bepaling na te kom, is skuldig aan 'n oortreding en blootgestel aan 'n boete van hoogstens tien pond, of by wanbetaling aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens twee maande, of aan beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf of aan sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete.

16. Artikel *neentien* van die "Naturelle Administratie Proklamatie, 1922" (Proklamasie No. 11 van 1922) word hiermee gewysig deur die weglating van die woorde "behalwe een door de Administrateur aangestelde ambtenaar" wat daarin voorkom en die vervanging daarvan deur die woorde "of organisasie, behalwe 'n persoon of organisasie deur die Administrateur erken."

17. Niks in hierdie Proklamasie maak enige verandering aan die werking van be bepalinge van 'n Proklamasie deur die Administrateur gedateer die vyfde dag van Maart, 1917 (Proklamasie No. 3 van 1917) of enige wysiging daarvan nie, nog sal dit op enige manier die werking van die bepalinge van die "Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie, 1924" (Proklamasie No. 34 van 1924) of enige wysiging daarvan verander nie.

18. Hierdie Proklamasie mag vir alle doeleindes aangehaal word as die Extra-Territoriale en Noordelike Inboorlinge Kontrole Proklamasie, 1935 en sal in werking tree op die eerste dag van Maart, 1936.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hierdie 22ste dag van November 1935.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

Government Notice.

The following Government Notice is published for general information.

F. P. COURTNEY CLARKE,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 180] [22nd November, 1935.

It is hereby notified for general information that the Administrator has been pleased under the provisions of section *fourteen* of the Extra-territorial and Northern Natives Control Proclamation, 1935 (Proclamation No. 29 of 1935), to make the following regulations:—

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, the terms defined in section *one* of the Proclamation shall bear the several meanings therein assigned to them and the expression "the territory" shall bear the meaning assigned thereto in section *two* thereof.

"Proclamation" shall mean the Extra-territorial and Northern Natives Control Proclamation, 1935 (No. 29 of 1935).

"Registrar" shall mean the officer appointed in terms of regulation *fifteen* hereof.

2. The identification pass shall be in the form set out in the Schedule hereto (Form I).

Goewermentskennisgewing.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

F. P. COURTNEY CLARKE,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 180] [22 November 1935.

Hiermee word vir algemene informasie kennisgegee dat dit die Administrateur onder die bepalings van artikel *veertien* van die "Extra-Territoriale en Noordelike Inboorlinge Kontrole Proklamasie 1935" (Proklamasie No. 29 van 1935), behaag het om die volgende regulasies te maak:—

1. In hierdie regulasies behalwe waar teenstrydig met die samehang, dra die terme in artikel *een* van die Proklamasie omskrywe, die verskillende betekenisse daarin aan hulle verleen, en die uitdrukking "die gebied" dra die betekenis daarvan verleen in artikel *twee* daarvan.

"Proklamasie" beteken die "Extra-Territoriale en Noordelike Inboorlinge Kontrole Proklamasie, 1935" (No. 29 van 1935).

"Registrateur" beteken die amptenaar wat in terme van regulasie *vyftien* hiervan aangestel is.

2. Die identifikasiepas moet volgens die vorm soos uiteengesit in die Bylae hiervan (Vorm I) wees.

3. One copy of every identification pass issued shall be forwarded by the issuer to the Registrar and a further copy forwarded to the magistrate or assistant native commissioner in charge of the district in which the contract of service is to be performed.

4. The endorsements referred to in sub-sections (3) and (4) of section *six* of the Proclamation shall be recorded in ink.

5. A card register of all extra-territorial and all northern natives in the territory shall be maintained by the Registrar, and a card register of all such natives in each district shall be maintained by the magistrates or assistant native commissioners severally concerned.

6. Upon the transfer of an extra-territorial or northern native from one district to another the officer in charge of the register for the first district shall advise the officer in charge of the latter district, who shall insert the particulars in his own register. The first-mentioned officer shall also advise the Registrar of the fact of the transfer.

7. The register shall be in the form set out in the Schedule hereto (Form II).

8. (1) The information in respect of extra-territorial and of northern natives already in the territory necessary to compile the register as provided for in sub-section (1) of section *four* of the Proclamation shall, in respect of areas proclaimed in terms of section *eleven* of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1924 (Proclamation No. 34 of 1924), be obtained by the registering officer.

(2) Similar information in respect of such natives in native reserves in the Territory shall be obtained by the several superintendents of reserves.

(3) Similar information in respect of such natives in other areas in the Territory shall be obtained by the Police.

(4) The particulars to be obtained shall be sufficient to enable an authorised officer to complete an identification pass.

(5) The information to be obtained shall include particulars of natives who claim exemption in terms of the first proviso to the said sub-section (1) but such cases shall be specially indicated.

(6) Any extra-territorial or any northern native refusing to give necessary information, or giving incorrect information, or any employer or other person on whose property any such native is residing who fails to render reasonable assistance to an authorised officer, a policeman, a superintendent of a reserve or a registering officer shall be guilty of an offence.

9. (1) Magistrates or native commissioners shall advise the Registrar of all cases of natives exempted by them from registration in terms of the first proviso to sub-section (1) of section *four* of the Proclamation. The Registrar shall maintain a register of such exemptions.

(2) Certificates of exemption shall be in the form set out in the Schedule hereto (Form III).

(3) An appeal to the Chief Native Commissioner in terms of the second proviso to the said sub-section (1) or in terms of section *eight* of the Proclamation, may be verbal or in writing, must be made within a reasonable time of the authorised officer's decision, regard being had to the circumstances of each case, and may be addressed to the Chief Native Commissioner, the Registrar or to any authorised officer.

(4) Upon evidence that a certificate of exemption has been obtained on false representations the Chief Native Commissioner may cancel such certificate.

10. The Administrator hereby deputes authority to authorised officers to issue permits to extra-territorial natives who have been recruited for service within the territory to enter such territory in terms of sub-section (1) of section (4) of the Native Administration Proclamation, 1922 (Proclamation No. 11 of 1922) as amended from time to time. The issue of an identification pass to such a native shall constitute such permit.

3. Een kopie van elke identifikasiepas wat uitgereik word, moet deur die uitreiker aan die Registrateur aangestuur word en 'n verdere kopie moet aan die magistraat of assistent-naturellekommissaris aangestel oor die distrik waarin die dienskontrak uitgevoer moet word, aangestuur word.

4. Die onderskrywings genoem in onderartikels (3) en (4) van artikel *ses* van die Proklamasie moet in ink aangeteken word.

5. 'n Kaartregister van alle extra-territoriale en alle noordelike inboorlinge in die gebied moet deur die Registrateur gehou word, en 'n kaartregister van alle sodanige inboorlinge in elke distrik moet deur die magistrate of assistent-naturellekommissarisse verbonde aan elkeen, gehou word.

6. As 'n extra-territoriale of noordelike inboorling van een distrik na 'n ander verplaas word, moet die amptenaar aan wie die register opgedra is in die eerste distrik, kennis daarvan gee aan die amptenaar aan wie die tweede distrik opgedra is, wat dan die besonderhede in sy eie register moet aanteken. Die eersgenoemde amptenaar moet ook aan die Registrateur kennis gee van die verplasing.

7. Die register moet volgens die vorm wees, soos uiteengesit in die Bylae hiervan (Vorm II).

8. (1) Die informasie met betrekking tot extra-territoriale en noordelike inboorlinge wat alreeds in die gebied is, wat nodig is vir die optrek van die register soos bepaal in onderartikel (1) van artikel *vier* van die Proklamasie, moet, wat betref die kringe geproklameer in terme van artikel *elf* van die "Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie, 1924" (Proklamasie No. 34 van 1924) deur die registrerende amptenaar verkry word.

(2) Gelyksoortige informasie in verband met sodanige inboorlinge in inboorlingreserwes in die Gebied moet deur die verskillende superintendente van reserwes verkry word.

(3) Gelyksoortige informasie in verband met sodanige inboorlinge in ander streke van die gebied moet deur die Polisie verkry word.

(4) Die besonderhede wat verkry moet word, moet voldoende wees om 'n gemagtigde amptenaar in staat te stel om 'n volledige identifikasiepas op te stel.

(5) Die informasie wat verkry moet word, moet besonderhede insluit van inboorlinge wat vrystelling eis in terme van die eerste voorwaarde onder die gemelde onderartikel (1), maar sulke gevalle moet spesiaal aangedui word.

(6) Enige extra-territoriale of enige noordelike inboorling wat weier om nodige informasie te gee, of wat verkeerde informasie gee, of enige werkgewer of ander persoon op wie se eiendom enige sodanige inboorling woon, wat nalaat om aan 'n gemagtigde amptenaar, 'n poliesman, 'n superintendent van reserwe of 'n registrerende amptenaar redelike hulp te verleen, is skuldig aan 'n oortreding.

9. (1) Magistrate of naturellekommissarisse moet die Registrateur kennis gee van alle gevalle van inboorlinge wat deur hulle van registrasie vrygestel is in terme van die eerste voorwaarde onder onderartikel (1) van artikel *vier* van die Proklamasie. Die Registrateur moet 'n register hou van sodanige vrystellings.

(2) Vrystellingssertifikate moet in die vorm wees soos uiteengesit in die Bylae hiervan (Vorm III).

(3) 'n Appêl aan die Hoof-naturellekommissaris in terme van die tweede voorwaarde onder die gemelde onderartikel (1) of in terme van artikel *ag* van die Proklamasie, mag woordelik of skriftelik wees, en moet binne 'n redelike verloop van tyd na die gemagtige amptenaar se besluit gemaak word. Wat hierdie laaste betref, moet die omstandighede in elke geval afsonderlik nagegaan word. Sodanige appêl mag aan die Hoof-naturellekommissaris, die Registrateur of enige gemagtigde amptenaar gerig wees.

(4) As getuienis gelewer word dat 'n vrystellingssertifikaat onder valse voorwendsels verkry is, mag die Hoof-naturellekommissaris sodanige sertifikaat herroep.

10. Die Administrateur verleen hiermee aan gemagtigde amptenare die mag om aan extra-territoriale inboorlinge wat vir diens binne die gebied aangewerf is passe uit te reik om hulle toe te laat om sodanige gebied binne te kom in terme van onderartikel (1) van artikel (4) van die "Naturelle Administratie Proklamatie, 1922" (Proklamasie No. 11 van 1922) soos van tyd tot tyd gewysig. Die uitgifte van 'n identifikasiepas aan sodanige inboorling, is tegelykertyd ook sodanige pas om hulle tot die gebied toe te laat.

11. (1) Upon permission being granted to a person to employ an extra-territorial or a northern native, such person shall pay to the authorised officer concerned, a fee of £1, unless the period of employment is three months or less, in which case the fee shall be 5/-. Provided that this fee shall not be paid by an employer who engages such native through a recruiting organization and who shall have paid a recruiting fee to such organization.

Provided further that an employer shall not be required to pay more than £1 in respect of each native however many times he re-engages such native.

Provided further that employers with extra-territorial or northern natives in their employ at the date of taking effect of these regulations shall be presumed to have received necessary permission to employ such natives and shall not be required to pay a fee in respect of the existing contracts of service.

And provided lastly that this fee shall not be payable in respect of natives employed in areas proclaimed in terms of section *eleven* of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1924 (Proclamation No. 34 of 1924) where a monthly fee for registration of contract of service is levied.

(2) The form of permission granted by an authorised officer to an employer to engage an extra-territorial or a northern native who has completed his first contract of service in the territory shall be in the form set out in the Schedule hereto (Form IV).

(3) The issuer of such a permit shall forward one copy thereof to the Registrar and one copy to the officer in charge of the register for the district where the native was previously employed.

12. The pass to seek work issued in terms of section *seven* of the Proclamation shall be in the form set out in the Schedule hereto (Form V).

13. (1) Except as provided for in sub-section (2) of section *two* of the Native Labour Regulation Amendment Proclamation, 1931 (Proclamation No. 27 of 1931), upon recruitment by a recruiting organization of an extra-territorial or a northern native, such organization shall deposit with the Administration a sum of money sufficient to pay for such native's railfare from the railway station nearest to the place where the contract of service is to be performed, to the place of recruitment.

(2) In respect of such natives already in the territory who have been recruited by recruiting organizations, such organizations shall be severally responsible for the payment of such rail fares.

14. (1) In cases of extra-territorial or northern natives already in the territory and for whose return fare no recruiting organization is responsible, an authorised officer may issue an order on the employer of such a native to pay over to him (for transmission to the Registrar), monthly a proportion, not exceeding one-third of his wages until there shall have been so paid an amount sufficient to cover the railfare mentioned in the foregoing section.

(2) A similar order may be issued in respect of those natives whose return fares have been deposited or for which a recruiting organization is responsible, where such natives have moved from a district where they were first employed to a district further from the place of recruitment.

(3) A similar order may be issued where railfares have been increased after the date of deposit or date of vesting of the responsibility imposed by paragraph (2) of regulation *thirteen* hereof.

(4) The failure of an employer to comply with such an order will constitute an offence.

15. An officer, to be styled the Registrar of Extra-territorial and Northern Natives, shall be appointed for the territory whose duty shall be to maintain the central register of such natives in the manner laid down by sub-section (2) of section *four* of the Proclamation and by these regulations.

11. (1) Wanneer toestemming aan 'n persoon gegee is om aan 'n extra-territoriale of 'n noordelike inboorling werk te gee, moet sodanige persoon 'n fooi van £1 betaal, tensy die tydperk van diens drie maande of minder is, wanneer die fooi 5/- is. Met die verstande dat hierdie fooi nie betaal moet word deur 'n werkgewer wat 'n inboorling in diens neem deur 'n aanwerwingsorganisasie, en wat 'n aanwerwingsfooi aan sodanige organisasie betaal het nie.

Met die verstande verder dat 'n werkgewer nie meer as £1 hoef te betaal vir elke inboorling nie, afgesien van die aantal kere wat hy die inboorling weer in sy diens neem.

Met die verstande verder dat werkgewers met extra-territoriale of noordelike inboorlinge in hulle diens op die datum van die inwerkingtreding van hierdie regulasies, beskou word die nodige toestemming om sodanige inboorlinge werk te verskaf te gekry het, en van hulle word nie verwag 'n fooi te betaal met betrekking tot bestaande dienskontrakte nie.

En met die verstande ten laaste, dat hierdie fooi nie betaalbaar is tenaansien van inboorlinge wat in geproklameerde kringe in terme van artikel *elf* van die "Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie, 1924" (Proklamasie No. 34 van 1924), waar 'n maandelikse fooi vir registrasie van dienskontrak getref is, in diens is nie.

(2) Die vorm vir die toestemming vergun deur 'n gemagtigde amptenaar aan 'n werkgewer om 'n extra-territoriale of 'n noordelike inboorling wat sy eerste dienskontrak in die gebied voltooi het, in diens te neem, moet in die vorm wees soos in die Bylae hiervan uiteengesit (Vorm IV).

(3) Die uitreiker van sodanige toestemming moet een kopie daarvan aan die Registrateur stuur en een afskrif aan die amptenare aan wie die register vir die distrik waar die inboorling voor die tyd in diens was, opgedra is.

12. Die pas wat toestemming gee om werk te soek, wat uitgereik word in terme van artikel *sewe* van die Proklamasie moet volgens die vorm wees soos in die Bylae hiervaan uiteengesit (Vorm V).

13. (1) Tensy soos bepaal in onderartikel (2) van artikel *twee* van die "Wysigingsproklamasie van 1931 betreffende die Reëling van Naturellearbeid" (Proklamasie No. 27 van 1931), moet, na aanwerwing deur 'n aanwerwingsorganisasie van 'n extra-territoriale of 'n noordelike inboorling, sodanige organisasie by die Registrateur 'n som geld deponeer wat genoeg sal wees om sodanige inboorling se treingeld van die spoorwegstasie naaste aan die plek waar die dienskontrak uitgevoer moet word, tot die aanwerwingsplek te betaal.

(2) Wat betref sodanige inboorlinge wat alreeds in die gebied is, wat aangewerf is deur aanwerwingsorganisasies afsonderlik verantwoordelik vir die betaling van sodanige treingeld.

14. (1) In gevalle van extra-territoriale of noordelike inboorlinge wat alreeds in die gebied is en vir wie se retoertreingeld geen aanwerwingsorganisasie verantwoordelik is nie, mag 'n gemagtigde amptenaar 'n bevel aan die werkgewer van sodanige inboorling uitreik om aan hom (vir lewering aan die Registrateur) maandeliks 'n eweredige deel, hoogstens een-derde van sy loon, te betaal, totdat daar op hierdie wyse genoeg betaal sal wees om die treingeld genoem in die voorgaande artikel, te dek.

(2) 'n Gelyksoortige bevel mag uitgereik word tenaansien van sodanige inboorlinge van wie die retoertreingelde gedeponeer is, of waarvoor 'n aanwerwingsorganisasie verantwoordelik is, waar sodanige inboorlinge van 'n distrik waar hulle eers in diens was getrek het na 'n distrik verder van die aanwerwingsplek.

(3) 'n Gelyksoortige bevel mag uitgereik word waar die treingelde na die datum van die deponering, of na die datum waarop die verantwoordelikheid opgelê deur paragraaf (2) van regulasie *dertien* hiervan, totstand kom, verhoog is.

(4) As 'n werkgewer nalaat om sodanige bevel te gehoorsaam, is hy skuldig aan 'n oortreding.

15. 'n Amptenaar, wat genoem word die Registrateur van extra-territoriale en noordelike inboorlinge, sal vir die Gebied aangestel word, en sy plig sal wees om 'n sentrale register van sodanige inboorlinge te hou in die wyse neergelê deur onderartikel (2) van artikel *vier* van die Proklamasie en deur hierdie regulasies.

SCHEDULE.

I. FORM OF IDENTIFICATION PASS.

No. ....

1. Recognised person or organisation by whom native has been recruited ....
2. Place from where native has been recruited or has come ....
3. Native name and surname ....
4. Name known by ....
5. Father's name ....
6. Omkunda (area) ....
7. District ....
8. Tribe ....
9. Chief or Headman ....
10. Apparent age ....
11. Distinguishing mark ....
12. Right thumb print ....

Date Stamp.

....

Authorised Officer.

Record of Contracts of Service.

Date of Engagement	Place where contract is to be performed	Signature of Master	Date of Discharge	Signature of Master

Instructions:

Every person engaging the bearer shall enter in ink on this pass in the appropriate column his own name and the date and place of employment. No person may employ or take him into service without the prior written permission of a magistrate, assistant native commissioner, officer in charge of native affairs, or post commander of Police. On discharge the employer shall sign this pass in ink, and insert the date on which the contract is terminated.

This pass shall be retained by the native. It is an offence to take it from him. Upon the death of the native referred to in this pass his employer, or the person on whose property he died, shall forward this pass to the nearest Magistrate, Assistant Native Commissioner or Post Commander of Police.

II. FORM OF CARD REGISTER.

No. ....

1. Recognised person or organisation by whom native has been recruited ....
2. Place from where native has been recruited or has come ....
3. Native name and surname ....
4. Name known by ....
5. Father's name ....
6. Omkunda (area) ....
7. District ....
8. Tribe ....
9. Chief or Headman ....
10. Apparent age ....
11. Distinguishing mark ....
12. Notes regarding Return Rail fare deposit ....
....
13. Final Disposal ....

BYLAE.

I. VORM VIR IDENTIFIKASIEPAS.

No. ....

1. Erkende persoon of organisasie deur wie inboorling aangewerf is ....
2. Plek vanwaar inboorling aangewerf is of gekom het ....
3. Inboorlingvoornaam en van ....
4. Naam waaronder bekend ....
5. Naam van vader ....
6. Omkunda (Wyk) ....
7. Distrik ....
8. Stam ....
9. Kaptein of hoofman ....
10. Waarskynlike ouderdom ....
11. Onderskeidingsteken ....
12. Regterhandse duimafdruk ....

Datum Seël:

....

Gemagtigde Amptenaar.

Verslag van Dienskontrakte.

Datum van Indiensneming	Plek waar kontrak uitgevoer moet word	Handtekening van Baas	Datum van Ontslag	Handtekening van Baas

Bevele:

Elke persoon wat die draer in diens neem moet op hierdie pas, in die aangegewe kolom in ink sy eie naam en die datum en plek van indiensneming invul. Geen persoon mag hom werk gee of in diens neem sonder voorafgaandegeskrewe toestemming van 'n magistraat, assistent-naturellekommissaris, amptenaar aangestel oor naturellesake, of posbevelhebber van Polisie nie. Met ontslag moet die werkgewer hierdie pas in ink onderteken, en die datum waarop die kontrak eindig, invul.

Hierdie pas moet deur die inboorling behou word. Dit is 'n oortreding om dit van hom weg te neem. By die dood van die inboorling, in hierdie pas genoem, moet sy werkgewer, of die persoon op wie se eiendom hy sterf, hierdie pas aan die naaste magistraat, assistent-naturellekommissaris of Posbevelhebber van Polisie stuur.

II. VORM VIR KAARTREGISTER.

No. ....

1. Erkende persoon of organisasie deur wie inboorling aangewerf is ....
2. Plek vanwaar inboorling aangewerf is of gekom het ....
3. Inboorlingvoornaam en van ....
4. Naam waaronder bekend ....
5. Naam van vader ....
6. Omkunda (Wyk) ....
7. Distrik ....
8. Stam ....
9. Kaptein of hoofman ....
10. Waarskynlike ouderdom ....
11. Onderskeidingsteken ....
12. Aantekeninge aangaande Retoertreingeld deposito ....
....
13. Uiteindelike Beskikking ....

Record of Contracts of Service.

Date of Engagement	Employer	Place where contract is to be performed	Date of Discharge	No. of receipt for payment of fee

Verslag van Dienskontrakte.

Datum van Indiensneming	Werkgewer	Plek waar kontrak uitgevoer moet word	Datum van Ontslag	No. van kwitansie vir betaling van fooi

III. FORM OF EXEMPTION.

No. ....

1. Native name and surname ....
2. Name known by ....
3. Father's name ....
4. Omkunda (Area) ....
5. District ....
6. Tribe ....
7. Chief or Headman ....
8. Apparent age ....
9. Distinguishing mark ....
10. Right thumb print ....

The above native, having been resident within the Police Zone of South West Africa for a period of upwards of ten years, and desiring to abandon his domicile outside of such Zone, is hereby exempted from the registration required by terms of the Extra-territorial and Northern Natives Control Proclamation, 1935 (No. 29 of 1935).

Date Stamp.

....

Magistrate or Native Commissioner.

III. VORM VIR VRYSTELLING.

No. ....

1. Inboorlingnaam en van ....
2. Naam waaronder bekend ....
3. Naam van Vader ....
4. Omkunda (Wyk) ....
5. Distrik ....
6. Stam ....
7. Kaptein of Hoofman ....
8. Waarskynlike ouderdom ....
9. Onderskeidingsteken ....
10. Regterhandse duimafdruk ....

Die bowegemelde inboorling, omdat hy binne die Polisiesone van Suidwes-Afrika vir 'n tydperk van meer as tien jaar woonagtig gewees is, en begerig is om sy domisilium buite sodanige sone op te gee, is hiermee vrygestel van die registrasie, vereis onder die bepalings van die Extra-territoriale en Noordelike Inboorlinge Kontrole Proklamasie, 1935 (Proklamasie No. 29 van 1935).

Datum Seël:

....

Magistraat of Naturellekommissaris

IV. FORM OF PERMIT TO EMPLOYER.

No. ....

Permission is hereby granted to .... of .... to employ the Extra-territorial or Northern Native, particulars in regard to whom are appended, for a period of .... as from the .... at not less than the following rate of pay ....

Date Stamp.

....

Authorised Officer.

Particulars:

1. Native name and surname ....
2. Name known by ....
3. Father's name ....
4. Identification Pass No. ....
   Date ....
   Place of Issue ....
5. Previous Employer's name ....
   Address ....
   ....

IV. VORM VIR TOESTEMMING AAN WERKGEWER.

No. ....

Hiermee word toestemming gegee aan .... van .... om die extra-territoriale inboorling, in verband met wie besonderhede aangeheg is in diens te neem vir 'n tydperk van .... soos van die .... teen nie minder as die volgende betaling ....

Datum Seël:

....

Gemagtigde Amptenaar.

Besonderhede:

1. Inboorlingnaam en van ....
2. Naam waaronder bekend ....
3. Naam van Vader ....
4. Identifikasiepas No. ....
   Datum ....
   Plek van Uitgifte ....
5. Vorige Werkgewer se Naam ....
   Adres ....
   ....

V. PASS TO SEEK WORK.

—

No. ....

The undermentioned Extra-Territorial or Northern Native, having been discharged from the employment of .... at .... is hereby authorised to seek work for a period of thirty days.

Date Stamp.

....
Authorised Officer.

Particulars:

1. Native name and surname ....
2. Name known by ....
3. Father's name ....
4. Identification Pass No. ....
   Date ....
   Place of Issue ....

Instructions to Employer:

No person may employ or take this native into service without the prior written permission of a magistrate, assistant native commissioner, officer in charge of native affairs or post commander of police.

V. PAS OM WERK TE SOEK.

—

No. ....

Die ondergemelde Extra-territoriale of Noordelike Inboorling, is ontslaan uit die diens van .... te .... en is hiermee gemagtig om werk te soek vir 'n tydperk van dertig dae.

Datum Seël:

....
Gemagtigde Amptenaar.

Besonderhede:

1. Inboorlingnaam en van ....
2. Naam waaronder bekend ....
3. Naam van Vader ....
4. Identifikasiepas No. ....
   Datum ....
   Plek van Uitgifte ....

Bevele aan Werkgewer:

Geen persoon mag hierdie inboorling werk gee of in diens neem sonder die voorafgaande geskrewe toestemming van 'n magistraat, assistent-naturellekommissaris, amptenaar aangestel oor inboorlingsake of posbevelhebber van Polisie nie.

Printed in South West Africa by / Gedruk in Suidwes-Afrika deur } *John Meinert Ltd., Windhoek.*